

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Rút Benešová**

Název práce: **Reiseführer Quedlinburg, Goslar**

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlepy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	5
<p>Velmi pečlivě provedená práce, jejíž výchozí text působil problémy svou roztříštěností a tím, že zčásti již byl přeložen do češtiny. Situaci vyřešila studentka svědomitě a je nutno konstatovat, že právě tyto vlastnosti výchozích textů jsou v překladatelské praxi čím dál běžnější, zejména u textů šířených internetem. Doporučuji ohodnotit práci známkou <i>výborně</i>.</p>	

V Praze dne: 13. 6. 2016

Vedoucí práce: Monika Žárská

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě